

رسالة التوحيد في قصيدة "طريق واحد" لنزار قباني

(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)



إعداد:

عملية نور ذكية

رقم التسجيل:

٠٣٠٤٠١٢١٠٩٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الاسم الكامل : عملية نور ذكية
رقم القيد : ٠٣٠٤٠١٢١٠٩٠
عنوان البحث التكميلي : رسالة التوحيد في قصيدة "طريق واحد" لنزار قباني
(دراسة سيماية لتشارلز ساندرز بريس)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يومام انتاحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ۱۱ يونیو ۲۰۲۵ م



عملية نور ذكية

. ३ . ६ . १२१ . ९ .

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم, الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين . بعد الاطلاع والملاحظة هذا البحث التكميلي الذي قدّمته الطالبة:

الاسم : عملية نور ذكية
رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢١٠٩٠
عنوان الباحثة : رسالة التوحيد في قصيدة "طريق واحد" لنزار قباني
(دراسة سيمائية لتشارلز ساندرز بريس)
وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا, ١١ يونيو ٢٠٢٥

المشرف ٢

المشرف ١

ناصر مصطفى أفندي, الماجستير

١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

الدكتور فتح الرحيم, الماجستير

١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

يعتمد,

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد, الماجستير

١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان :

رسالة التوحيد في قصيدة "طريق واحد" لنزار قباني (دراسة سيمائية لتشارلز ساندروز بريس)

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية, جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد الطالبة : عملية نور ذكية

رقم التسجيل : ٣٠٤٠١٢١٠٩٠

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

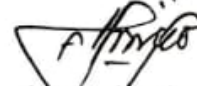
مشرفاً الأولى ومناقشاً الأولى

مناقشاً الثاني



الدكتور عبدالله عبيد, الماجستير

١٩٦٦.٥٠٧١٩٩٠.٣١٠٠٣



الدكتور فتح الرحيم, الماجستير

١٩٦٩.١٢٥١٩٩٤.٣١٠٠٥

مشرفاً الثاني ومناقشاً الرابع



ناصر المصطفى أفندي, الماجستير

١٩٧٦.١٠٥٢٠٠٧١.١٠٠٤

مناقشاً الثالث



صافين, الماجستير

١٩٧٢.١١٢٨٢٢.٠٧.١١.٢٣

سورابايا, ١١ يونيو ٢٠٢٥



عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية
جامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل سورابايا

الدكتور أحمد زيني, الماجستير

١٩٧٠.٠٥١٢١٩٩٥.٣١٠٠٢



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300

E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Amalia Nur Dzakiyyah
NIM : 03040121090
Fakultas/Jurusan : Adab Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : ookamiamaterasu81@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

رسالة التوحيد في قصيدة "طريق واحد" لنزار قباني (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 05 Juli 2025

Penulis

-  -

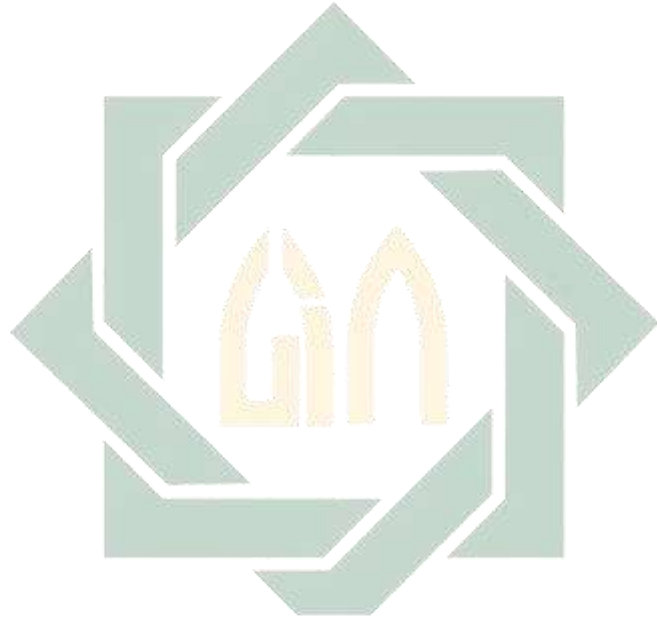
(Amalia Nur Dzakiyyah)

الملخص

ذكية, نور, ع. (٢٠٢٥). رسالة التوحيد في قصيدة "طريق واحد" لنزار قباني (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس). شعبة اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور فتح الرحم, الماجستير. (٢) ناصح المصطفى أفندي, الماجستير.

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن رسالة التوحيد المتضمنة في قصيدة "طريق واحد" للشاعر نزار قباني من خلال تحليل سيميائي يستند إلى نظرية تشارلز ساندرز بيرس. تُعد قصيدة "طريق واحد" من الأعمال الأدبية العربية الحديثة الغنية بالمعاني الروحية والدينية، خصوصًا في تصويرها لمسيرة روحية نحو التوحيد ونضال الشعب الفلسطيني. استخدم هذا البحث منهجًا وصفيًا نوعيًا من خلال تحليل العلامات (الأيقونة، المؤشر، والرمز) الواردة في القصيدة. وقد أظهرت نتائج البحث أن رسالة التوحيد في هذه القصيدة نُقلت من خلال أنواع متعددة من العلامات. فالأيقونات، مثل كلمة "بندقية" التي ترمز إلى الشجاعة في الجهاد في سبيل الله، و"الكتب" (القرآن الكريم) التي تمثل الدليل الروحي للمسلمين، و"حفظنا" (نحفظ) التي تشير إلى حفظ الإيمان، تُظهر تشابهاً دلاليًا بين الدال والمدلول. أما المؤشرات، مثل "بعته" (بعته)، و"رهنتها" (رهنتها)، و"المحاط بالأسلاك" (المحاط بالأسلاك) التي تشير إلى سلب الأرض الفلسطينية، و"أفترش الأشواك والغبار" (أنام على الشوك والغبار) التي تعني النوم على الأرض بلا فراش، و"المنية" (الموت) التي تدل على الكفن، فتُظهر علاقة سببية أو قربًا ماديًا. أما الرموز، مثل "فلسطين" كاسم للدولة، و"القباب الخضراء" و"الحجارة النبوية" التي تشير إلى المسجد الأخضر وقبة الصخرة في فلسطين، و"مشيئة الأقدار" التي تدل على الإيمان بقضاء الله وقدره، و"الثوار" التي تعني المجاهدين أو المقاومين، و"الأحرار" التي تشير إلى التحرر من الاستعمار، و"طريق واحد" التي ترمز إلى التوحيد في الجهاد، فتدل على معانٍ قائمة على

الاتفاق الاجتماعي أو الرمزية الثقافية. إن رسالة التوحيد التي أبرزتها القصيدة تتضمن الإيمان بقضاء الله، والإخلاص، والشجاعة في الجهاد من أجل إقامة الحق والحرية. الكلمات المفتاحية: رسالة التوحيد، قصيدة "طريق واحد"، السيميائية، تشارلز ساندرز بيرس.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap pesan tauhid yang terkandung dalam qasidah "Thariq Wahidun" karya Nizar Qabbani melalui analisis semiotika Charles Sanders Peirce. Qasidah "Thariq Wahidun" (Jalan Satu) merupakan salah satu karya sastra Arab modern yang sarat makna spiritual dan keagamaan, khususnya dalam menggambarkan perjalanan spiritual menuju Tauhid dan perjuangan rakyat Palestina. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan menganalisis tanda-tanda (ikon, indeks, dan simbol) yang ditemukan dalam puisi tersebut.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa pesan tauhid dalam qasidah ini tersampaikan melalui berbagai tanda. Ikon, seperti kata "بندقية" (senapan) yang melambangkan keberanian dalam berjihad di jalan Allah, "الكتب" (Al-Qur'an) sebagai pedoman hidup umat Muslim, dan "حفظنا" (menghafal) yang mengindikasikan menjaga keimanan, menunjukkan kemiripan makna antara penanda dan petanda. Indeks, seperti kata "بعته" (aku menjualnya), "رهنتها" (aku menggadaikannya), "المحاط بالأسلاك" (yang dikelilingi kawat) yang merujuk pada perampasan tanah Palestina, "أفترش الأشواك والغبار" (saya tidur duri dan debu) yang berarti tidur di tanah tanpa alas, dan "المنية" (kematian) yang berarti kain kafan, menunjukkan hubungan sebab-akibat atau kedekatan fisik. Simbol, seperti "فلسطين" (Palestina) sebagai nama negara, "القباب الخضراء" (Kubah hijau) dan "الحجارة النبوية" (batu mulia) yang merujuk pada Masjid Al-Khadra dan Kubah Shakhrah di Palestina, "مشيئة الأقدار" (kehendak takdir) yang menunjukkan keyakinan pada takdir Allah, "الثوار" (revolusioner) yang berarti pejuang atau pemberontak, "الأحرار" (orang-orang merdeka) yang berarti bebas dari penjajahan, dan "طريق واحد" (satu jalan) yang melambangkan tauhid dalam perjuangan jihad, menunjukkan makna berdasarkan konvensi atau kesepakatan bersama. Pesan tauhid yang diungkapkan meliputi keyakinan kepada takdir Allah, keikhlasan, dan keberanian dalam berjihad demi menegakkan kebenaran dan kebebasan.

Kata Kunci: *Pesan Tauhid, Qasidah "Thariq Wahidun", Semiotika, Charles Sanders Peirce.*

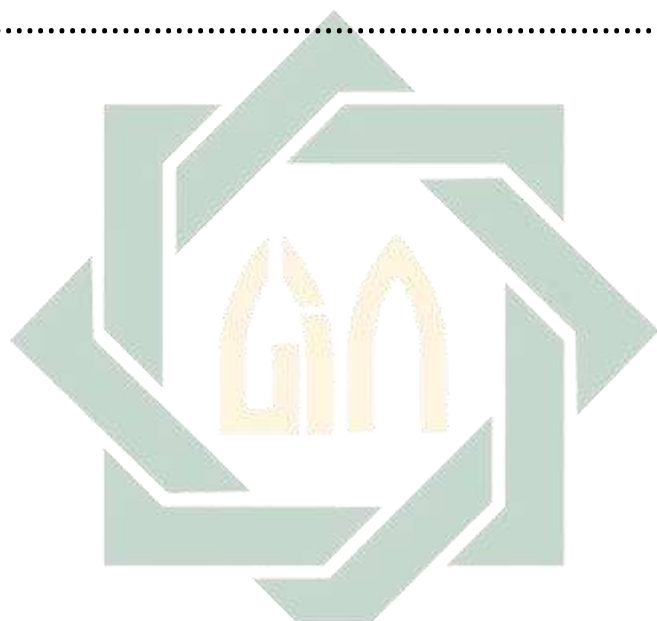
محتويات البحث

ج	تقرير المشرف
د	اعتماد لجنة المناقشة.....
هـ	الاعتراف بأصالة البحث
ز	شكر وتقدير
ح	إهداء.....
ي	حكمة.....
ك	الملخص.....
م	ABSTRAK.....
ن	محتويات البحث
١	الفصل الأول.....
١	أساسيات البحث.....
١	أ. مقدمة.....
٦	ب. أسئلة البحث
٧	ج. أهداف البحث
٧	د. أهمية البحث
٨	هـ. توضيح المصطلحات

١٠	و. تحديد البحث
١١	ز. الدراسات السابقة
١٥	الفصل الثاني
١٥	الإطار النظري
١٥	المبحث الأول: السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس
١٥	أ. مفهوم السيميائية
١٧	ب. نظرية السيميائيات لتشارلز ساندرز بيرس
٢٠	ج. سيرة تشارلز ساندرز بيرس
٢١	المبحث الثاني: شعر طريق واحد لنزار قباني
٢١	أ. سيرة نزار قباني
٢٥	ب. قصيدة طريق واحد
٣٠	المبحث الثالث: التوحيد في الإسلام
٣٠	أ. مفهوم التوحيد في الإسلام
٣١	ب. عناصر التوحيد في الإسلام
٣٦	الفصل الثالث
٣٦	منهجية البحث
٣٦	أ. مدخل البحث ونوعه

٣٧	ب. بيانات البحث ومصادرها
٣٨	ج. أدوات جمع البيانات
٣٩	د. طريقة جمع البيانات
٤٠	هـ. طريقة تحليل البيانات
٤٠	و. تصديق البيانات
٤٢	ز. خطوات البحث
٤٤	الفصل الرابع
٤٤	عرض البيانات وتحليلها
٤٤	المبحث الأول: رسالة التوحيد التي تتضمنها القصيدة "طريق واحد"
٤٤	١. رسالة التوحيد في قصيدة طريق واحد
٤٩	المبحث الثاني: العلامات في قصيدة طريق واحد بناءً على نظرية تشارلز ساندرز بيرس السيميائية
٧٧	الباب الخامس
٧٧	الاختتام
٧٧	أ. نتائج البحث
٧٩	ب. الإقتراحات
٨١	قائمة المصادر والمراجع

٨١	المراجع العربية
٨٢	المراجع الأجنبية
٨٤	المراجع الإلكترونية
٨٥	مُلحق الوثيقة



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية

- آل عبد اللطيف, م. ب. ع. ا. مقرر التوحيد كتاب تعليمي للناشئة والمبتدئين . الرياض: دار الوطن للنشر فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية اثناء النشر, ١٤١٧ هـ.
- الناصرى ابوالصليح . قصيده طريق واحد (اصبح عندي الان بندقية) من الشاعر نزار قباني . مجهول السنة).
- العثيمين, ب. ص. م . شرح ثلاثة الأصول . دار الثريا للنشر والتوزيع فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية اثناء النشر, ١٤١٧ هـ .
- المالحي الزهرة فاطمة . القوّة الإنجازيّة لفعلي الخبر والإنشاء قصائد نزار قباني السياسية - نموذجاً - , أوراق المجلة الدولية للدراسات الأدبية والإنسانية, جامعة تنة ١ , الجزائر, ٢٠١٩ م.
- ابن شهاب الدين, بن محمد, ب. ح. ع. (٢٠١٤). شرح الأربعين النووية. دار الكتب اليمنية, صنعاء.
- النورية, ع. " ليتك معنا" لماهر زين (دراسة تحليلية سيميائية). جامعة أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبير. (٢٠٢٢) م.
- مجد خضر . حياة الشاعر نزار القباني - موضوع . (٢٠٢١) م.

- Abdul, H. K. (2016). Aktualisasi keikhlasan dalam pendidikan; Telaah atas novel Laskar Pelangi. *Jurnal Ilmiah AL-Jauhari: Jurnal Studi Islam dan Interdisipliner*, 1(1), 66–82.
- Abdurrahman, F. (2014). *Pesan Tauhid Dalam Film Keruntuhan Teori Evolusi*.
- Abubakar, R. (2021). *PENGANTAR METODOLOGI PENELITIAN*. SUKA-Press UIN Sunan Kalijaga.
- Aripin, B. (2015). *ANALISIS NARATIF PESAN TAUHID DALAM NOVEL API TAUHID KARYA HABIBURRAHMAN EL-SHIRAZY*.
- Dadan, S. (2008). KONSEP DASAR SEMIOTIK DALAM KOMUNIKASI MASSA MENURUT CHARLES SANDERS PIERCE. In *Dadan Suherdiana Jurnal Ilmu Dakwah* (Vol. 4, Nomor 12).
- Eva Nurhasanah. (2023). Analisis Semiotik Puisi “Kematian Dan Makam Mistik” Karya Jalaluddin Rumi. *Khirani: Jurnal Pendidikan Anak Usia Dini*, 1(1), 55–67. <https://doi.org/10.47861/khirani.v1i1.279>
- Fadilla, Z., Ketut Ngurah Ardiawan, M., Eka Sari Karimuddin Abdullah, M., Jannah Ummul Aiman, M., & Hasda, S. (2022). *METODOLOGI PENELITIAN KUANTITATIF*. Yayasan Penerbit Muhammad Zaini Anggota IKAPI (026/DIA/2012).
- Hasanah, U. (2022). Implementasi Nilai-nilai Keikhlasan dan Kesederhanaan dalam Membentuk Karakteristik Santri. *NIHAIYYAT: Journal of Islamic Interdisciplinary Studies*, 1(1), 29–42.
- Kalalinggi, Y. S., Afifah, A., Suheria, Elsandika, G., Setiawan, Y. R., Alfiyani, L., & Pereiz, Z. (2024). *METODOLOGI PENELITIAN*. CV. Gita lentera.

KENALI KUBAH SHAKHRAH AGAR TAK TERTUKAR DENGAN MASJIDIL AQSA. (t.t. November 21). Jakarta: BPKH Badan Pengelola Keuangan Haji.

Luwiharsih. (2021). *VALIDASI DATA*.

MASJIDIL AL-KHADRA. (2020, January 29). *Qoobah, Kediri: PT Anugerah Kubah Indonesia*.

MENGENAL SHAKHRAH, BATU DARI SURGA DI JANTUNG AL-AQSA, TEMPAT ISRAFIL TIUP SANGKAKALA HARI KIAMAT. (2021, Mei 18). *WARTAKOTAlive.com*. 1.

Mujari, M. (2023). Menjadi Manusia Merdeka seutuhnya. diakses pada tanggal 25 Mei 2025 dari <https://miftahunnajah.sch.id/blog/menjadi-manusia-merdeka-seutuhnya/>

Mukhyi, A. M. (2023). *METODOLOGI PENELITIAN PANDUAN PRAKTIS PENELITIAN YANG EFEKTIF*. PT. Literasi Nusantara Abadi Grup.

Nur Hayati. (2023). *REPRESENTASI NILAI TAUHID DALAM BAHAN AJAR MATA PELAJARAN PENDIDIKAN AGAMA ISLAM TENTANG KISAH-KISAH NABI DI SD KELAS 4*.

Pamela Ayu, D. 6 FAKTA MENARIK MASJID AL-KHADRA DI KOTA NABLUS PALESTINA, DULUNYA TEMPAT IBADAH WARGA YAHUDI. (2024 November 16). *Jakarta: Liputan 6*.

Rivai, M. I., Iqbal, M., Perjuangan, R. ", Dalam, P., Tarīqun, P., Karya, W., Qabbani, N., & Semiotik, A. (2024). *Perjuangan Palestina Dalam Puisi Tarīqun Wāhidun Karya Nizar Qabbani (Analisis Semiotik)* (Vol. 5, Nomor 01).

Salma, H. (2018). *PENERJEMAHAN METAFORA ANTOLOGI PUISI'ASY PUISI'ASY'ÂR KHÂRIJAH 'ALÂ AL-QÂNÛN KARYA NIZÂR QABBÂNÎ (METODE ADAPTASI)*.

Sari, C. A. W., Hafsyah, N., Fazela, K., Nayla, P., & Wismanto, W. (2024). *Pemahaman Pentingnya Tauhid dalam Kehidupan Umat*

Islam. *MARAS: Jurnal Penelitian Multidisiplin*, 2(1), 293–305.
<https://doi.org/10.60126/maras.v2i1.177>

Senoaji, N. (2020). *Tauhid sebagai Asas Integrasi Keilmuan*.

Terjemah Kemenag 2019

Topan, I. (2022). PENDIDIKAN TAUHID TERHADAP MOTIVASI HIDUP DALAM PERSPEKTIF AL-QURAN. *Jurnal Reflektika*, 17.

Trimbo, W. (2022). PESAN AKHLAK PADA QS. MUHAMMAD (KAJIAN SEMIOTIKA CHARLES SANDERS PEIRCE).

Tsani Farkhan, A. MENGENAL KUBAH SAKHARAH. (2019 April 3). *Jakarta: Minanews.net*.

Tuasikal Abduh, M. MANUSIA TERBAIK DI ANTARA KALIAN YANG BELAJAR DAN MENGAJARKAN AL-QUR'AN. (2022 November 10). *Rumaysho.com*.

validasi data-sampoerna university. (n.d.).

Zahra Fadhila, A., & Budi Qur, H. (2021). KAJIAN SEMIOTIK PUISI “DALAM DOAKU” KARYA SAPARDI DJOKO DAMONO.

Zuhri Fahrudin, K. A. S. (2021). REINTERPRETASI “MAQOM KAROMAH” DI TENGAH MASYARAKAT DALAM KAJIAN SEMIOTIK CHARLES SANDERS PEIRCE. *Journal of Educational and Language Research*, 1.

المراجع الإلكترونية

[/https://mawdoo3.com](https://mawdoo3.com)

[/https://www.aldiwan.net](https://www.aldiwan.net)

[/https://www.almaany.com/id/dict/ar-id](https://www.almaany.com/id/dict/ar-id)

https://youtu.be/igE6GPrWjUM?si=J3cd7p_t0iD3Ze1X